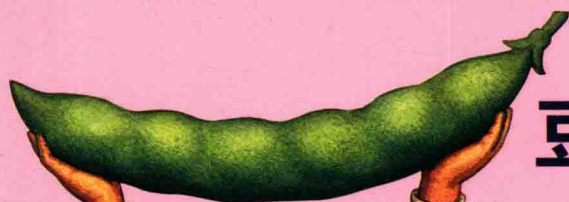


HANS CHRISTIAN 任溶溶主编 ANDERSEN AWARD

国际安徒生奖



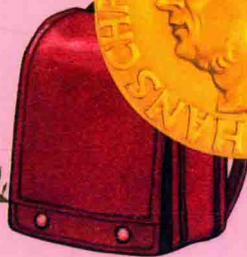
豆粒之歌

まぐみちお少生詩集 まめつぶうた

1994年国际安徒生奖获得者

【日本】窗满雄/著

陈璇璇/译



读者出版传媒股份有限公司
甘肃少年儿童出版社

HANS CHRISTIAN ANDERSEN AWARD

豆粒之歌

1994年国际安徒生奖获得者

【日本】窗满雄/著

陈璇璇/译

まぐみちの少年詩集

まぐみちのうた



读者出版传媒股份有限公司
甘肃少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

豆粒之歌 / (日) 窗满雄著 ; 陈璇璇译. -- 兰州 :
甘肃少年儿童出版社, 2016. 10
ISBN 978-7-5422-4185-6

I. ①豆… II. ①窗… ②陈… III. ①儿童小说—长篇
篇小说—日本—现代 IV. ① I313.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 230797 号

Original Japanese title: MAMETSUBU UTA: Mado Michio shōnen shishū

Copyright ©1973 by Mado Michio

Original Japanese edition published by Rironsha Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with Rironsha Co., Ltd.

through The English Agency (Japan) Ltd. and Eric Yang Agency

Simplified Chinese edition copyright © 2013 by Guangzhou Bright Book Publishing &

Distributing Co., Ltd.

All rights reserved.

版权合同登记号 图字 18-2013-523

出 版 人 : 王永生
丛书策划: 陈莹
统 筹: 刘义良
内文插画: 布克布克

责任编辑: 朱富明
特邀校对: 蒋静曦
装帧设计: 赵宇

豆粒之歌 DOULI ZHIGUO

[日本] 窗满雄 / 著 陈璇璇 / 译

出版发行: 甘肃少年儿童出版社
(兰州市读者大道 568 号)

印 刷: 人民今典印务有限公司
开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32
印 张: 5.25
插 页: 1
字 数: 105 千
版 次: 2016 年 11 月第 1 版
印 次: 2016 年 11 月第 1 次
印 数: 1~12 000 册
书 号: ISBN 978-7-5422-4185-6
定 价: 15.00 元

关于“国际安徒生奖获奖作家作品”书系

HANS CHRISTIAN ANDERSEN AWARD

“国际安徒生奖”是公认的世界儿童文学最高奖项，全名“汉斯·克里斯蒂安·安徒生奖”（Hans Christian Andersen Award）。由国际少年儿童读物联盟于1956年设立，丹麦女王玛格丽特二世赞助。有“小诺贝尔文学奖”之称。

该奖项判断和选择作家最重要的标准是，看作家的作品有没有“普遍而永恒的价值”。它重视人文关怀，重视帮助孩子去“发现用别的办法发现不了的东西”（林格伦语）。所以，那些作品读起来没有艺术感、没有深层内涵的作家，是不能被评委会一致肯定的。

“国际安徒生奖”两年评选一次，根据作者一生的文学造诣和建树来授予。它可以说是一项“终生成就奖”，是对作家及其作品的最高肯定。

林格伦、罗大里、托芙·扬松……曹文轩，这些我们熟悉的儿童文学大师都是国际安徒生奖的获奖者，但是还有更多的、能够与他们比肩而立的儿童文学大师是我们所不熟悉却不应错过的。

“国际安徒生奖获奖作家作品”书系，旨在打开“国际安徒生奖”这座宝库的大门。

法吉恩、涅斯特林格、凯斯特纳、窗满雄、尤里·奥莱夫、于尔克·舒比格……从1956年到2016年，32位大师的作品，值得我们去欣赏、去探寻。



介绍一个大工程



开心童书将有系统地介绍国际安徒生奖获奖作家的作品，这真是一件功德无量的大好事，也是一个大工程。

我是一个儿童文学翻译工作者，长期以来就在翻译外国儿童文学作品，就在寻找外国优秀的儿童文学作品，并把它们介绍过来。介绍外国儿童文学作品有两个目的，第一个目的当然是向小朋友提供好看又有意思的好书，让小朋友获得快乐和教益。但是介绍外国儿童文学还有一个重要目的，就是为我国的儿童文学作家提供参考和借鉴的资料，让大家看到外国作家写些什么，是怎么写的，从而开阔自己的眼界。

我知道国际儿童读物联盟（IBBY）有个国际安徒生奖是在我国

改革开放以后。这个奖两年一次评出一位世界最佳儿童文学作家，表彰他（她）的终身成就。当然，这个奖也可能不是十全十美，会有遗漏，但选出来的作家总应该是一流的。这样一来，我也用不着到处查资料去找作品，译这些作家的作品就够我忙的了。我于是开始译获安徒生奖的作家的作品。一开头译的是林格伦和罗大里。一点不假，他们的作品《长袜子皮皮》和《假话国历险记》等一译过来就大受我国小读者和儿童文学作家的欢迎，说明我的想法没错。（这里要补充一句，罗大里的作品《洋葱头历险记》我在上世纪五十年代就介绍了，那是因为罗大里是意大利共产党员，他的作品当时可以介绍。）

在那以后，我陆续介绍了好多位国际安徒生奖获奖作家。可是没介绍过来的作家还多着呐！而且这个奖两年发一次，一届一届下去，没有个完。如今能有系统地介绍，所以我说这是一件功德无量的大好事，一个大工程。

当然，我还有一个希望，就是我国的儿童文学作家也获得这个奖。我相信这个希望总有一天会实现。

任溶溶

（编者注：2016年4月4日，曹文轩先生喜获“国际安徒生奖”，实现了华人作家在此奖项上零的突破。）



REN RONGRONG

国际安徒生奖系列丛书主编

任溶溶

任溶溶，1923 年生于上海，著名翻译家、儿童文学大家。

很多大家耳熟能详的知名外国儿童文学作品，最开始都是由任溶溶介绍并翻译给读者的，如《安徒生童话全集》《木偶奇遇记》《洋葱头历险记》等。其创作的《没头脑和不高兴》更是影响了几代人，是国内儿童文学的经典之作。

任溶溶曾获“陈伯吹儿童文学奖杰出贡献奖”“国际儿童读物联盟翻译奖”等奖项，并在 2012 年被中国翻译协会授予“翻译文化终身成就奖”。

主 编：任溶溶

执行主编：吴 笛

★ “国际安徒生奖获奖作家作品”书系编委会名单 ★

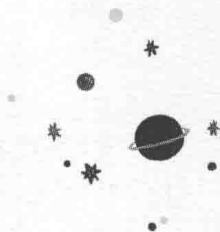
（按姓氏笔划为序）

- | | |
|------|------------------------|
| 飞 白 | （浙江大学外国文学教授、著名翻译家） |
| 王立新 | （南开大学外国文学教授、博导） |
| 许 钧 | （南京大学外国文学教授、博导） |
| 刘文飞 | （中国社会科学院外国文学研究所研究员、博导） |
| 刘亚丁 | （四川大学外国文学教授、博导） |
| 任溶溶 | （著名翻译家、儿童文学大家） |
| 吴 笛 | （浙江大学外国文学教授、博导） |
| 汪剑钊 | （北京外国语学院外国文学教授、博导） |
| 陆建德 | （中国社会科学院文学研究所研究员、博导） |
| 陈众议 | （中国社会科学院外国文学研究所研究员、博导） |
| 陈永国 | （清华大学外国文学教授、博导） |
| 陈建华 | （华东师范大学外国文学教授、博导） |
| 罗国祥 | （武汉大学外国文学教授、博导） |
| 杨乃乔 | （复旦大学外国文学教授、博导） |
| 杨恒达 | （中国人民大学外国文学教授、博导） |
| 范捷平 | （浙江大学外国文学教授、博导） |
| 胡开宝 | （上海交通大学外国语言文学教授、博导） |
| 聂珍钊 | （华中师范大学外国文学教授、博导） |
| 殷企平 | （杭州师范大学外国文学教授、博导） |
| 曾思艺 | （天津师范大学外国文学教授、博导） |
| 谢天振 | （上海外国语大学外国文学教授、博导） |



前言

q i a n y a n



我们人类这样日复一日地生活着，这真是件非常不可思议的事情。还有和我们一起生活着的兄弟姐妹，以及无数的动物和植物，这些真是太不可思议了。不，不仅仅是这些。无论是高山、大海、石子还是太阳、星星，无论是刮风下雨、日出日落还是春夏秋冬，我眼之所见、耳之所闻以及心之所想，自然界的一切事物都是那么神奇。

这一切并不是人类创造出来的，相反，人类是作为自然界的一部分被创造出来的。究竟为何要创造出自然界神奇的种种呢，作为造物物之一的我们当然无从知道，但是我们却不得不思考这样的问题。世界万物在各种不同的地方做着不同的事情，能够创造出这样完美平衡的宇宙真是太伟大了。

我，在人类中作为一个成人存在着，但是在茫茫宇宙面前却是一个脑袋里充满问号的小孩子。小孩子是没有顾忌的，我会满心欢喜地奔向一切我觉得不可思议的事物，因此感到不可思议的满足。

这本诗集可以说是收集了我这种“不可思议的感觉”吧。

目录

contents

遥远的地方——生命之歌

- | | | | |
|-----|-------|-----|-------|
| 002 | 温柔的风景 | 008 | 水仙 |
| 004 | 遥远的地方 | 009 | 漆姑草之花 |
| 005 | 千足虫 | 010 | 紫苏的茎 |
| 006 | 长颈鹿 | 012 | 郁金香 |
| 007 | 熟透的柿子 | 014 | 野草的花 |

- 015 长颈鹿
016 小猪
017 小蝴蝶
018 蜗牛
020 蛇
022 小蓬草花环
024 蒲公英开花啦
026 树
028 蚊子之死
029 乌贼





另一双眼睛——人/类/之/歌

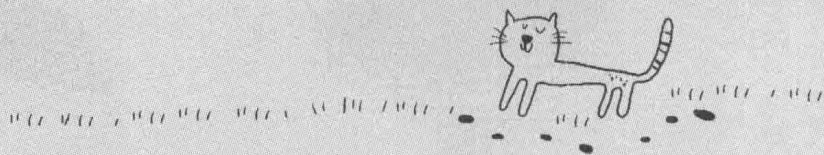
- | | | | |
|-----|-------|-----|-----------|
| 032 | 另一双眼睛 | 041 | 牙签 |
| 033 | 火棘果 | 042 | 奶奶 |
| 034 | 天桥 | 044 | 爷爷的脸 |
| 035 | 礼物 | 046 | 嘟嘟嚷嚷米乌姆之国 |
| 036 | 睡觉 | 048 | 我拍你你拍我 |
| 037 | 午睡时的梦 | 050 | 那户人家的果子 |
| 038 | 小弟弟 | 052 | 大胡子 |
| 039 | 小小的太郎 | 053 | 彩虹 |
| 040 | 爸爸 | | |

讨厌理发——小/事/情/之/歌

- | | | | |
|-----|-------|-----|-----|
| 056 | 大象(1) | 058 | 毛毛虫 |
| 057 | 大象(2) | 059 | 大头鱼 |

唱歌的时候——我/和/你/的/歌

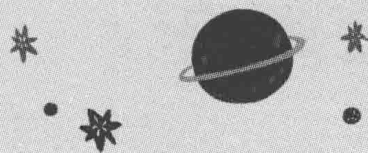
- | | | | |
|-----|-------|-----|-----------|
| 086 | 唱歌的时候 | 099 | 跳绳 |
| 087 | 换气扇 | 100 | 叶子 |
| 088 | 天亮了 | 102 | 想微笑 想睡觉 |
| 090 | 鼻屎君 | 104 | 小黑和我 |
| 092 | 地榆 | 106 | 嘎吱嘎吱笑着的傻瓜 |
| 094 | 捉迷藏 | 108 | 在澡堂 |
| 096 | 山顶 | 109 | 玻璃球之歌 |
| 098 | 竹枪 | 110 | 乌鸦 |



- | | |
|-----------|------------|
| 111 小猫咪 | 116 耀眼的蒲公英 |
| 112 有一只蚊子 | ——尿床之歌 |
| 114 蝉 | 118 年糕和我 |
| 115 月光 | 120 红药水 |

凝视着宇宙——有 / 许 / 多 / 许 / 多 / 的 / 歌

- | | |
|-----------|-------------|
| 122 最亮的星星 | 128 无所不想 |
| 123 天空 | 130 春日漫步 |
| 124 苹果 | 131 草原 |
| 125 数字 | 132 香皂 |
| 126 容器们 | 133 魔鬼会这样说吧 |



134 粗砂糖们

136 手帕

138 水龙头

140 起床啦

142 气球在聊天

144 塑料袋

146 脚麻了

147 皮球

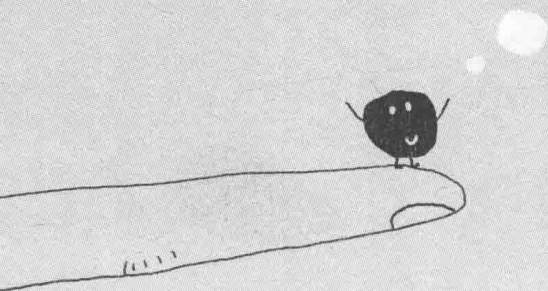
148 词语

149 脑门上的疙瘩

150 千年万年

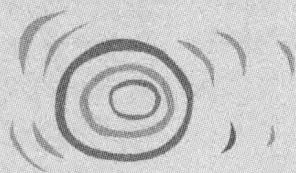
151 掉落的牙齿

152 烟

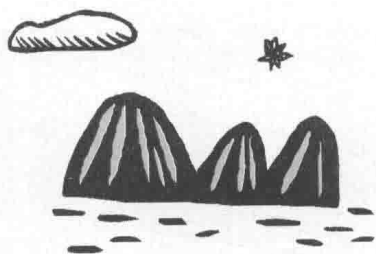


遥远的地方

——
生命之歌



温柔的风景



那边有山
这边有海

河流围在山边
奔跑一般
流向大海

云朵聚在海边
哼着歌儿
飘向高山

天空中
太阳